



GEMEENG  
**DIPPECH**



***INFOBLAT***  
**2019 3**

## SOMMAIRE

Extension du parc à Schouweiler vers Sprinkange	3
Rapports des séances du conseil communal	
24 mai 2019	4
12 juin 2019	8
Cours sportifs et cours de langue	18
Un guêpier, que faire?	20
Appel à candidatures	21
Calendrier des manifestations	26
Annuaire	27

## INHALTSVERZEICHNIS

Erweiterung des Parks in Schouweiler nach Sprinkange	3
Berichte der Sitzungen des Gemeinderates	
24. Mai 2019	11
12. Juni 2019	15
Sports- und Sprachkurse	18
En Harespelsnascht, wat maachen?	20
Aufruff für Bewerbungen	21
Manifestationskalender	26
Verzeichniss	27



## CERTIFICATIONS ENVIRONNEMENTALES

### Pacte Climat



## IMPRESSUM

Le « InfoBlat » est distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Dippach.

Les articles publiés dans le présent bulletin concernant des organismes ou entités tierces n'engagent que la responsabilité de ces organes quant à la forme et au contenu. La responsabilité de la commune n'est pas engagée.

Editeur responsable: Collège échevinal

Conception & réalisation: Claude Hastert

© Administration Communale de Dippach.  
Tous droits réservés.

Impression: Imprimerie Heintz

Imprimé sur papier écologique

PRINTED IN  
LUXEMBOURG

## EXTENSION DU PARC SCHOUWEILER

Le collège échevinal a le plaisir d'annoncer que le conseil communal a unanimement voté en faveur du projet « Extension du Parc de Schouweiler ».

Cette extension reliera l'actuel parc de Schouweiler à la fontaine de Sprinkange en passant sous la « N5 » par un site de détente à caractère durable et proche de la nature.

Une partie du parc sera donc composée d'un passage souterrain permettant enfin aux piétons et cyclistes de passer sous la N5 en toute sécurité.

L'extension du parc d'une longueur de quelque 650m constituera évidemment un endroit propice à la détente mais aussi à l'activité physique par le biais de parcours de motricité, le tout dans un cadre de nature inaltérée. En effet, une importance particulière a été accordée à la préservation de la biodiversité notamment via la renaturation de la Mess et le respect de la végétation existante.

Cette liaison viendra ainsi parfaitement s'inscrire dans le concept du chemin vers l'école en toute sécurité et augmentera considérablement la qualité de vie au sein de la commune.

Fin prévisible des travaux: Dernier semestre 2021

Description détaillée à la page 10

## ERWEITERUNG DES PARK SCHOUWEILER

Der Schöffenrat freut sich bekannt geben zu dürfen, dass der Gemeinderat das Projekt "Erweiterung des Schouweiler Parks" einstimmig angenommen hat.

Diese Erweiterung stellt, dank einer Unterführung unter der N5, eine direkte Verbindung zwischen dem Gemeindepark und Sprinkange.

Das wird den Fußgängern und Radfahrern ermöglichen sicher unter der N5 die natürliche und nachhaltige Erholungsstätte in aller Ruhe und Entspannung zu genießen.

Die 650m lange Erweiterung des Parks bietet einen idealen Ort zur Erholung aber auch für körperliche Aktivität mittels der Einrichtung einer Motorikstrecke im Rahmen von unveränderter Natur. In der Tat wurde bei diesem Projekt eine besondere Aufmerksamkeit auf die Erhaltung und den Schutz der Biodiversität gelegt, unter anderem durch die Renaturierung der Mess und einem sorgfältigem Umgang mit der bestehenden Vegetation.

Diese Verbindung verkörpert bestens unser Konzept vom "sicheren Schulweg" und trägt stark dazu bei die Lebensqualität innerhalb der Gemeinde zu erhöhen.

Voraussichtliches Ende der Arbeiten: Letztes Semester 2021

Detaillierte Beschreibung auf Seite 17



# Rectification du rapport de la séance du 8 mars 2019

L'« Infoblat 2019/2 » mentionnait par erreur au niveau de la liste des présences, lors de la séance du conseil communal du 8 mars 2019, M. Claude BOSSELER (CSV). Or, à ce moment, il ne faisait plus partie du conseil communal, alors qu'il a été remplacé depuis le 14 décembre 2018 par Mme Claudine REUTER-GILLES (CSV), conseillère communale. Elle a participé à la séance du 8 mars.

# Berichtigung des Berichtes der Sitzung vom 8. März 2019

Im "Infoblat 2019/2" ist uns im Bericht der Sitzung des Gemeinderates vom 8. März 2019 bei der Anwesenheitsliste ein Fehler unterlaufen. Herr Claude Bosseler (CSV) war zu dem Zeitpunkt nicht mehr Mitglied des Gemeinderates. Seine Stelle nimmt seit dem 14. Dezember 2018 Frau Claudine Reuter-Gilles (CSV) als Gemeinderätin ein. Sie hat an besagter Sitzung teilgenommen.

## CONSEIL COMMUNAL

### Rapport de la séance du 24 mai 2019

#### PRÉSENTS

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

#### EXCUSÉS

Luc Emering (DP), conseiller

#### REMARQUE

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## ORDRE DU JOUR

### 1. Urbanisme

#### 1.1. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte des consorts BRAUN, concernant la construction de 9 unités de logement sur 9 lots, à Bettange-Mess, coin rue du Château/rue de Limpach.

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 9 unités de logement sur 9 lots, à Bettange-Mess, coin rue du Château/rue de Limpach, pour le compte des consorts Braun. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis sous la référence (réf : 18369/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, pour autant que faire se peut, alors que le conseil

communal est appelé à se prononcer à son égard.

*Décision: Le projet est approuvé par sept voix contre deux voix, en notant que M. BRAUN n'a ni pris part à la discussion, ni au vote en vertu des dispositions de l'article 20.1. de la loi communale.*

**1.2. Projet d'aménagement particulier, « nouveau quartier » (PAP-NQ) pour le compte des sociétés CAPELLI Luxembourg S.A., Thomas et Piron S.A., et de M. Gaston BRAUN, comprenant 19 lots, pour un total de 22 unités de logements, soit 18 maisons unifamiliales étant isolées, jumelées ou en bande et un immeuble résidentiel à 4 unités de logement à Bettange-sur-Mess, au lieu-dit « In der Messer » – Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.**

La commune de Dippach avait été saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» comprenant 19 lots, pour un total de 22 unités de logements, soit 18 maisons unifamiliales étant isolées, jumelées ou en bande et un immeuble résidentiel à 4 unités de logement à Bettange, au lieu-dit « In der Messer », pour le compte de la société CAPELLI Luxembourg S.A. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors que quelques réclamations y relatives ont été recueillies. L'objet des réclamations a été analysé et des solutions afférentes ont été trouvées. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 9 mai 2016 (réf : 17636/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, mais aussi par rapport aux réclamations, alors que le conseil communal l'avait approuvé. L'approbation afférente du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet

d'exécution afférent, en notant qu'elle a été signée par les trois partenaires, à savoir CAPELLI Luxembourg S.A., Thomas et Piron S.A., et de M. Gaston BRAUN, qui sont à présent à considérer comme promoteurs.

*Décision: La convention est approuvée à l'unanimité en notant que M. BRAUN n'a ni pris part à la discussion, ni au vote en vertu des dispositions de l'article 20.1. de la loi communale.*

**1.3. Projet d'aménagement particulier (PAP-NQ) pour le compte de Monsieur Alain BOSSELER, concernant la construction de deux maisons unifamiliales jumelées à Bettange-sur-Mess, au lieu-dit « route des Trois Cantons » – Décision quant à la convention entre les parties en ce qui concerne la fixation des conditions d'exécution du projet en question et au projet d'exécution afférent.**

La commune de Dippach est saisie d'un projet d'aménagement particulier «nouveau quartier» concernant la construction de 2 maisons unifamiliales étant jumelées à Bettange/Mess, route des Trois Cantons, pour le compte de Monsieur BOSSELER Alain. Le projet a été publié en conformité avec la loi, pendant trente jours, alors qu'aucune réclamation y relative n'a été recueillies. L'avis de la cellule d'évaluation auprès du Ministère de l'Intérieur a été émis le 12 juin 2017 (réf : 18012/3C). Le projet a, le cas échéant, été modifié sur base de cet avis, alors que le conseil communal l'avait approuvé. L'approbation afférente du Ministère de l'Intérieur est de même intervenue.

A présent, il est proposé de soumettre aux délibérations du conseil communal la convention et le projet d'exécution afférent.

*Décision: La convention est approuvée à l'unanimité.*

## 2. Transactions immobilières

**2.1. Acquisition par la commune de fonds-entreprise – Sprinkange, lieu-dit « rue du Moulin », - propriétaires actuels : les époux PERNA-RUSSO.**

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière en matière d'emprises réalisées lors du réaménagement de la voirie dans le centre de Sprinkange, la commune entend acquérir des fonds des époux PERNA-RUSSO. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 14ca, au prix total de 86,80€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**2.2. Acquisition par la commune de fonds, via cession gratuite, dans le cadre d'un PAP – Bettange, rue an der Messer - propriétaire actuel : M. Gaston BRAUN.**

Dans le cadre de la cession gratuite des fonds destinés à une utilisation publique dans le cadre du PAP cité ci-dessus, la commune entend acquérir de manière gratuite

ces fonds de la part de M. BRAUN. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait d'acquérir des fonds d'une contenance de 3a 21ca. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime, en notant que M. BRAUN n'a ni pris part à la discussion, ni au vote en vertu des dispositions de l'article 20.1. de la loi communale.*

**2.3. Vente par la commune de fonds, à titre de régularisation d'une situation foncière à Bettange, rue de Limpach - acquéreur: M. Gaston BRAUN.**

Dans le cadre de la régularisation d'une situation foncière, la commune entend céder des fonds à Monsieur BRAUN. Après le mesurage, l'acte afférent de cession a été dressé. Il s'agit en fait de céder des fonds d'une contenance de 1a 20ca, au prix total de 24.000.-€. Cet acte reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation par sept voix et deux abstentions, en notant que M. BRAUN n'a ni pris part à la discussion, ni au vote en vertu des dispositions de l'article 20.1. de la loi communale.*

**2.4. Convention de servitude entre la commune et la S.A. CREOS Luxembourg, concernant des fonds, sis à Schouweiler, aux lieux-dits « bei Schoullerbusch » et « in der Leschkaul », dans le cadre de la mise en place de câbles souterrains de haute-tension, ensemble avec les aménagements et installations connexes.**

Dans le cadre de la mise en place de câbles souterrains de haute-tension, ensemble avec les aménagements et installations connexes sur des fonds communaux, la commune accorde à Creos une servitude, donnant à cette société le droit de réaliser les travaux en question et d'y accéder à tout moment pour des travaux d'entretien. Cette servitude est documentée par un acte notarié passé devant Me LECUIT Marc, notaire à Mersch, qui reste à approuver par le conseil communal.

*Décision: Approbation unanime.*

**3. Organisation d'un concours photographique, sur le sujet « Gemeng Dippech - eis Dierfer, eis Matbierger, eis Ëmwelt » par la commission culturelle – Règlement de participation et fixant les modalités de déroulement pratiques, concernant ce concours, ensemble avec la définition des prix à distribuer.**

Il est proposé au conseil communal de marquer son accord par rapport au règlement en question, portant fixation des dispositions organisationnelles du concours et fixation du montant des prix à distribuer, en conformité avec le texte repris en annexe.

*Décision: Approbation unanime, en notant que le conseil décide de restreindre le pool des participants à des personnes de résidence au Grand-Duché de Luxembourg. Il décide en plus que les membres du jury, ainsi que les membres de leurs familles, jusqu'au deuxième degré sont*

*exclus du concours.*

#### **4. Conventions**

##### **4.1. Convention entre la commune de Dippach et le SICONA Sud-Ouest, dans le cadre de la participation au programme « Natur genéissen - Mir lesse regional, bio a fair », en application au niveau de la Maison-Relais à Schouweiler, en ce qui concerne pour l'alimentation, portant fixation des modalités de fonctionnement du label.**

Afin de garantir une qualité irréprochable des dispositions du programme « Natur genéissen - Mir lesse regional, bio a fair », dans le cadre de l'effort de la commune de fournir aux enfants qui fréquentent la structure d'accueil à Schouweiler (Maison-Relais), une alimentation saine et équilibrée provenant de production régionale et biologique, il est proposé d'approuver la convention en question, en ce qui concerne la fixation des modalités de fonctionnement du label.

*Décision: Approbation unanime.*

##### **4.2. Convention entre la commune de Dippach et une tierce personne, concernant l'autorisation d'exécuter un projet par les services du SICONA Sud-Ouest, dont la commune est membre, en particulier en ce qui concerne la plantation de 10 arbres fruitiers à haute tige à Schouweiler.**

Dans le cadre de la réalisation du projet cité ci-devant, en ce qui concerne la plantation de 10 arbres fruitiers à haute tige sur fonds privés à Schouweiler, au lieu-dit « auf der Quer Mies », la commune doit être en possession de l'autorisation du propriétaire concerné. Voilà pourquoi, il est proposé de ratifier en ce sens une convention avec lui en ce qui concerne le projet à réaliser sur base du programme annuel nous soumis par le SICONA Sud-Ouest pour 2019.

*Décision: Approbation unanime.*

#### **5. Commission consultative communale de l'égalité des chances: Nomination d'un nouveau représentant par le parti LSAP, suite à une démission.**

Une proposition par LSAP, s'agissant de Mme Nadine KLEIN.

*Décision: La proposition dont question ci-dessus est acceptée par le conseil communal et ce à l'unanimité.*

#### **6. Statuts de l'« Amicale des Pompiers du Centre d'Incendie et de Secours de Dippach »**

Après la reprise des services d'incendie communaux par le CGDIS, le corps des sapeurs-pompiers de Dippach s'est constitué en amicale, tel qu'il est prévu par la loi afférente. Les statuts en sont soumis au conseil communal pour prise de connaissance.

#### **7. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.**

Le collège échevinal tient à informer les conseillers

communaux sur les sujets suivants :

1. Des conclusions d'une récente entrevue avec M. François BAUSCH, Ministre de la Mobilité et des Travaux publics. Les sujets abordés étaient les suivants :

A. L'évolution des dossiers concernant le contournement routier de la commune et de celui du passage à niveau à Dippach-Gare.

B. Le projet concernant la mise en œuvre de mesures d'apaisement de la vitesse et en général de la circulation sur la RN5 dans la traversée de nos localités.

2. La présentation de l'évolution du projet concernant la rénovation majeure du hall sportif à Schouweiler.

3. La présentation de l'évolution d'un projet de réaménagement au niveau du centre culturel Norbert SASSEL à Bettange, en ce qui concerne plus particulièrement l'accessibilité et l'augmentation des moyens immobiliers. A ce stade, une large participation des associations concernées est envisagée par la mise en œuvre de workshops afférents.

Il est à noter que le détail de ces sujets peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune [www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances).

#### **8. Ajout en vertu de l'article 13, alinéa 3 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, à l'initiative de Mme Claudine GILLES, conseillère communale, membre du parti CSV:**

1. Demande de rectification de la publication du rapport de la séance du conseil communal du 8 mars 2019 dans les meilleurs délais, suite à des erreurs manifestes.

Il est évident qu'une erreur matérielle au niveau de la liste des membres présents du conseil communal sera rectifiée, au niveau de la publication en cause. Il est retenu en plus que le détail des sujets abordés sous le point « divers » peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune [www.dippach.lu/seances/](http://www.dippach.lu/seances/).

2. Demande d'informations relatives aux récents recrutements d'agents communaux.

En effet, c'est Madame Natalina REITER-ASCANI qui renforce actuellement les services administratifs de la commune sous un contrat de travail à durée déterminée et à mi-tâche. La commune dispose des moyens nécessaires en termes de postes, vu des tâches non complètes dont profitent certains agents. L'engagement s'est fait suite à une publication du poste vacant au niveau du site internet de la commune et au niveau des tableaux d'affichage usuels. Une information du conseil en ce sens lors de la séance de mars 2019 n'a pas été possible, étant donné que ce projet n'était pas encore à entrevoir à ce moment.

Il est relaté en même temps que c'est Monsieur Eric

MEHLIGER qui renforce les services de régie à partir du 1er avril 2019. Cette information n'avait pas été relatée dans une information quant aux recrutements récents au conseil communal, vu le fait que l'engagement en question était déjà passé.

3. Etat d'avancement de l'étude et du comptage du trafic traversant les centres des villages de la commune de Dippach aux heures de pointe.

A ce stade, il est à noter les chiffres à recueillir en juin 2019 seront analysés en septembre 2019, alors qu'il sera tâché de réaliser de nouveaux comptages en cette période, afin de d'en garantir qu'ils reflètent la réalité effective.

4. Demande pour une réunion de travail en vue de la présentation aux conseillers communaux des projets envisagés dans les centres des villages de Bettange, de Dippach et de Schouweiler (notamment sur le site des anciens ateliers communaux).

Le collège informe les conseillers communaux, qu'il est clair que le moment venu le conseil sera engagé dans une approche participative en ce qui concerne l'élaboration de ces projets.

## **9. Divers et questions des conseillers communaux.**

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous le point « divers » peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune [www.dippach.lu/seances/](http://www.dippach.lu/seances/).

## **10. Point supplémentaire: Commission consultative de l'intégration: Nomination d'un nouveau délégué et d'un nouveau délégué suppléant représentant par le groupement de la Biergerinitiativ Gemeng Dippech, suite à une démission.**

Des propositions par ce groupement, s'agissant de M. Joseph HENSEN pour le poste de délégué et de Mme Gaby BECKER, pour le poste de suppléant.

*Décision: Les propositions dont question ci-dessus sont acceptées par le conseil communal et ce à l'unanimité. Le point en question n'ayant pas été prévu à l'ordre du jour de la séance, il a été accepté pour adjonction à cet ordre du jour par les membres présents.*

## **ANNEXE**

### **Règlement du concours de photographie 2019/2020, suivant approbation du conseil communal du 24.05.2019.**

Le collègue échevinal et la commission culturelle de la commune de Dippach organisent un concours de photographie ayant pour sujet:

Commune de Dippach

nos villages, nos citoyens, notre environnement

1. Le concours s'étend sur une année, à savoir du 1er juin 2019 au 31 mai 2020. Pendant cette année les

participants prendront des images de notre commune sous toutes ses facettes.

2. Toute personne ayant sa résidence habituelle au Grand-Duché de Luxembourg peut participer au concours. Les mineurs peuvent participer sous la responsabilité et avec l'autorisation de leur représentant légal. Les membres du jury, ainsi que les membres de leurs familles jusqu'au 2<sup>e</sup> degré inclus sont exclus du concours.

3. Tout participant peut présenter jusqu'à 12 photos, soit des photos uniques, soit des séries. Les photos noir et blanc sont acceptées au même titre que les photos couleurs.

4. Tout participant s'engage à ne présenter que ses propres œuvres tout en respectant les lois et les règlements en vigueur. En outre il veille à disposer de toutes les autorisations nécessaires pour ses œuvres et à ne présenter que des photos qui n'ont pas encore été publiées ou présentées à un autre concours.

5. Les photos peuvent être présentées aux formats A4 – A3, ensemble avec le formulaire de participation dûment rempli (peut être téléchargé du site internet de la commune). Les photos ne doivent pas porter de marque distinctive. Afin de pouvoir les affecter à leurs titres un numérotage au crayon est permis sur le dos de la photo. Les photos et les formulaires de participation doivent être envoyés ou remis à la commune pour le 31 mai 2020 au plus tard (la date du cachet de la poste fait foi).

6. Un jury indépendant évalue les photos présentées et en fait une sélection en vue d'une exposition et de la publication d'un livre. Ne seront évaluées que les photos respectant toutes les conditions de ce règlement. Chaque participant, dont au moins une photo sera retenue aura à la fin du concours un livre avec les photos sélectionnées. Les participants peuvent récupérer leurs photos auprès de la commune dans les 6 semaines suivant l'exposition. Passé ce délai, les photos deviennent la propriété de la commune.

7. Des prix seront attribués aux trois meilleures photos, en outre un prix spécial et un prix du public sont prévus (1<sup>er</sup> prix : 1000€, 2<sup>ème</sup> prix : 500€, 3<sup>ème</sup> prix : 250€, prix spécial et prix du public : 500€ chacun). Un participant ne pourra gagner qu'un des trois premiers prix au maximum.

8. Un recours contre les décisions du jury est exclu.

9. Tout participant se déclare d'accord que dans le cadre de ce concours ses photos peuvent être utilisées sans contrepartie par la commission culturelle, respectivement par la commune.

10. Tout participant se déclare d'accord que dans le cadre de ce concours ses données personnelles sont traitées à l'aide de systèmes informatiques et que son nom peut être publié.

11. Avec sa signature sur la fiche de participation tout participant déclare accepter ce règlement.

# CONSEIL COMMUNAL

## Rapport de la séance du 12 juin 2019

### **PRÉSENTS**

Manon Bei-Roller (LSAP), *bourgmeestre*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *échevins*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emering (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), conseillers

Claude Elsen, *secrétaire*

### **EXCUSÉS**

néant

### **REMARQUE**

*L'enregistrement audio de la séance du conseil communal avec les commentaires et prises de position est publié sur le site internet de la commune de Dippach ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **O R D R E D U J O U R**

### **A. SÉANCE SECRÈTE (14H00)**

**1. Proposition d'affectation à un poste d'enseignant à tâche complète et à durée indéterminée au niveau du cycle 1-préscolaire de l'enseignement fondamental qui avait été déclaré au niveau de la liste afférente des postes vacants pour l'année scolaire 2019/20.**

Les nominations et propositions devront se faire sur base des candidatures recueillies par Monsieur le directeur de région qui n'auront pas été retirées et en fonction des postes vacants publiés. Il s'agit en fait de pourvoir à un poste d'enseignant à tâche complète et à durée indéterminée au niveau du cycle 1-préscolaire, en suivant les dispositions de la législation scolaire. Pour ce poste, huit candidatures ont été recueillies.

*Décision: Le conseil décide de proposer Madame RENARD Elodie à l'affectation par le Ministère de l'Education nationale.*

### **B. SÉANCE PUBLIQUE (14H10)**

**1. Projet et devis en ce qui concerne l'agrandissement du parc communal à Schouweiler en direction de Sprinkange, y compris un passage inférieur pour mobilité douce sous la RN5, la renaturation de la Mess et la mise en place d'une facilité de rétention des eaux de pluie.**

Après que la commune a pu se rendre acquéreuse des fonds nécessaires au projet, celui-ci a été élaboré. Il

comprend plusieurs volets, à savoir:

- la renaturation de la Mess,
- la mise en place d'un passage inférieur pour mobilité douce sous la RN5,
- la mise en place d'une facilité de rétention des eaux de pluie.

Il est à noter que ce projet pourra contribuer à augmenter notablement la qualité de vie dans les localités de Schouweiler et de Sprinkange. En effet, il va permettre aux citoyens de profiter du parc à titre de site de détente, dans un contexte naturel et durable. Le projet s'articule autour des informations en annexe des présentes notes. Tous les éléments confondus, le projet se chiffre à un montant arrondi de 5.800.000,00€ (toutes taxes et honoraires compris).

*Décision: Il est approuvé à l'unanimité.*

**2. Convention entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la commune de Dippach et la société nationale des CFL, en ce qui concerne la construction et la gestion d'une « mBox » au niveau de la halte de « Dippach-Reckange ».**

Il est proposé d'installer une M-Box à Dippach-Gare, destinée à l'accueil de bicyclettes, appartenant à des personnes, voyageant en train, mais se rendant à la Gare via la bicyclette. Cet entreposage est sécurisé. La commune mettra à disposition les fonds et assurera l'entretien courant du site, alors que les frais d'investissement seront à charge de l'Etat, respectivement des CFL. Ces modalités sont retenues dans la convention proposée à l'approbation du conseil communal.

*Décision: La convention est approuvée à l'unanimité.*

**3. Commission consultative communale de l'intégration: Nomination d'un nouveau représentant du conseil communal et nominations en conséquence de nouveaux membres suppléants, suite à une démission.**

Avant de décider quant au point en question, la question préalable a été posée, pour décider quant à l'utilité de le garder à l'ordre du jour. Une décision affirmative unanime par rapport à cette question a été retenue.

Quant au fond, il s'agissait de procéder à la nomination d'un nouveau membre de la commission faisant partie du conseil communal, de même qu'à la mise à jour de la liste des membres suppléants en conséquence, suite à une démission.

*Décision: Sur base des propositions de nomination recueillies, c'est Madame Claudine REUTER-GILLES, qui a*

été nommée pour siéger en tant que conseillère communale à un nouveau poste au sein de la commission, alors que c'est Monsieur David MAERTZ de Dippach qui a été nommé nouveau membre suppléant.

Il est à noter que MM. SCHAUL et SCHEUREN, conseillers communaux n'ont participé, ni au vote quant à la question préalable, ni au vote sur le fond du sujet.

#### 4. Statuts de deux associations locales

« Karate Club - Dippech »,

« Association luxembourgeoise des parents d'enfants à besoins spécifiques - A.L.P.E.B.S. »

Prises de connaissance.



#### 5. Informations du collège des bourgmestre et échevins au conseil communal.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune [www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances).

#### 6. Divers et questions des conseillers communaux.

Il est à noter que le détail des sujets abordés sous ce point peut être consulté via l'enregistrement audio de la séance du conseil communal sur le site internet de la commune [www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances).

# Schouweiler

Aménagement d'un parc  
et renaturation de la Mess



## PLANNING

Autorisation – Année 2019  
Mise en soumission- Février 2020  
Travaux – Juin 2020 – juillet2021



## COÛTS

Aménagements du parc	1.500.000,00 €
Passage inférieur & passerelle	1.200.000,00 €
Bassin de rétention	1.600.000,00 €
Honoraires(15%) et TVA (17%)	1.500.000,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>5.800.000,00 €</b>



TR  
ENGINEERING  
Ingénieurs-conseils

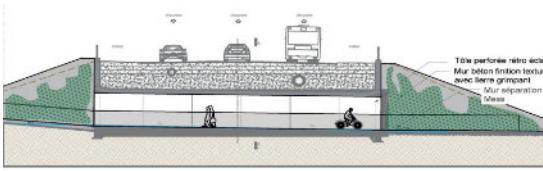


MERSCH  
Ingénieurs-paysagistes

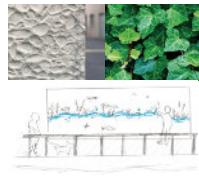
juin 2019



① Passage sous la route de Longwy



Le chemin est rythmé par plusieurs ambiances paysagères, s'alternant des espaces ouverts avec des prairies , des milieux boisés plus fermés et la traversée de zones humides via le pilotis.



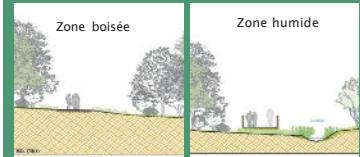
④ Piste cyclable & piétonnier



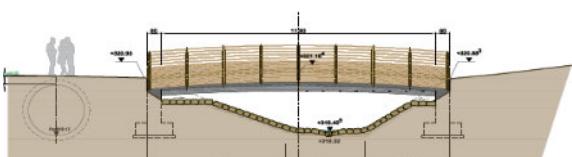
③ La renaturation

- Reprofilage des berges
- Reméandrage
- Création d'une zone alluviale
- Végétation spontanée
- Aucun entretien

La végétation et les ambiances



② Pilotis & pont



⑤ Mobilier & parcours de motricité



C'est la végétation existante qui a déterminé les contours du projet et défini les types de végétations.

# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 24. Mai 2019

### **ANWESEND**

Manon Bei-Roller (LSAP), Bürgermeister

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), Schöffen

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, Sekretär

### **ENTSCHULDIGT**

Luc Emering (DP), Gemeinderat

### **BERMERKUNG**

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **T A G E S O R D N U N G**

### **1. Urbanismus**

#### **1.1. Teilbebauungsprojekt (PAP-NQ) für die Konsorten BRAUN betreffend den Bau von 9 Wohneinheiten auf neun Parzellen in Bettange-Mess, Ecke rue du Château/rue de Limpach.**

Der Gemeinde Dippach wurde ein Teilbebauungsprojekt „neues Gebiet“ zur Genehmigung unterbreitet. Es betrifft den Bau von neun Wohneinheiten auf neun Parzellen in Bettange-Mess, Ecke rue du Château/rue de Limpach, im Auftrag der Konsorten Braun. Das Projekt wurde dem Gesetz entsprechend 30 Tage lang ausgehängt, wobei keinerlei Einwände geltend gemacht wurden. Die Stellungnahme der Bewertungsstelle des Innenministeriums wurde unter der Nummer 18369/3C abgegeben. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf Basis dieser Stellungnahme soweit wie möglich geändert. Es wird dem Gemeinderat zur Beschlussfassung vorgelgt.

*Entscheidung: Das Projekt wird mit sieben zu zwei Stimmen angenommen, wobei darauf hingewiesen wird, dass Herr BRAUN weder an der Diskussion noch an der Abstimmung gemäß den Bestimmungen unter Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes teilgenommen hat.*

#### **1.2. Teilbebauungsprojekt „neues Gebiet“ (PAP-NQ) im Auftrag der Firmen CAPELLI Luxembourg S.A., Thomas et Piron S.A. sowie von Herrn Gaston BRAUN betreffend 19 Parzellen mit insgesamt 22 Wohneinheiten, d. h. 18 freistehenden, Doppel- oder Reihenhäusern sowie einer Wohnimmobilie mit vier Wohneinheiten in Bettange-sur-Mess am Ort „In der**

**Messer“ – Beschluss zur Vereinbarung zwischen den Parteien, was die Festlegung der Ausführungsbedingungen des genannten Projekts betrifft, und Beschluss zum damit verbundenen Ausführungsprojekt.**

Der Gemeinde Dippach war ein Teilbebauungsprojekt „neues Viertel“ mit 19 Parzellen für insgesamt 22 Wohneinheiten, d. h. 18 freistehende, Doppel- oder Reihenhäuser sowie einer Wohnimmobilie mit vier Wohneinheiten in Bettange am Ort „In der Messer“ im Auftrag der Firma CAPELLI Luxembourg S.A. zur Genehmigung vorgelegt worden. Das Projekt wurde dem Gesetz entsprechend 30 Tage lang ausgehängt, wobei einige Einwände geltend gemacht wurden. Der Gegenstand dieser Einwände wurde untersucht, und es wurden entsprechende Lösungen gefunden. Die Stellungnahme der Bewertungsstelle des Innenministeriums wurde am 9. Mai 2016 unter der Nummer 17636/3C abgegeben. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf Basis dieser Stellungnahme, jedoch ebenfalls unter Berücksichtigung der Einwände geändert, wobei es vom Gemeinderat angenommen worden war. Ebenso hat das Innenministerium die Genehmigung erteilt.

Gegenwärtig wird vorgeschlagen, dem Gemeinderat die Vereinbarung und das damit verbundene Ausführungsprojekt zum Beschluss vorzulegen. Die Vereinbarung wurde von den drei Partnern, d. h. CAPELLI Luxembourg S.A., Thomas et Piron S.A. und Herrn Gaston BRAUN, unterzeichnet, die gegenwärtig als Projektträger zu betrachten sind.

*Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig angenommen, wobei darauf hingewiesen wird, dass Herr BRAUN weder an der Diskussion noch an der Abstimmung gemäß den Bestimmungen unter Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes teilgenommen hat.*

#### **1.3. Teilbebauungsprojekt (PAP-NQ) im Auftrag von Herrn Alain BOSSELER betreffend den Bau zweier Einfamilien-Doppelhaushälften in Bettange-sur-Mess am Ort „route des Trois Cantons“ – Beschluss über die Vereinbarung zwischen den Parteien, was die Festlegung der Ausführungsbedingungen des genannten Projekts betrifft, und Beschluss zum damit verbundenen Ausführungsprojekt.**

Der Gemeinde Dippach war ein Teilbebauungsprojekt „neues Gebiet“ zur Genehmigung vorgelegt worden, das den Bau von zwei Einfamilien-Doppelhaushälften in Bettange-Mess, route des Trois Cantons, im Auftrag von Herrn Alain BOSSELER betrifft. Das Projekt wurde dem Gesetz entsprechend 30 Tage lang ausgehängt, wobei keinerlei Einwände geltend gemacht wurden. Die Stellungnahme der Bewertungsstelle des

Innenministeriums wurde am 12. Juni 2017 unter der Nummer 18012/3C abgegeben. Das Projekt wurde gegebenenfalls auf Basis dieser Stellungnahme geändert, wobei es vom Gemeinderat angenommen worden war. Ebenso hat das Innenministerium die Genehmigung erteilt.

Gegenwärtig wird vorgeschlagen, dem Gemeinderat die Vereinbarung und das damit verbundene Ausführungsprojekt zur Beratung vorzulegen.

*Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig angenommen.*

## 2. Immobilientransaktionen

### 2.1. Erwerb von einer Fläche durch die Gemeinde – Sprinkange am Ort „rue du Moulin“ - gegenwärtige Eigentümer: Eheleute PERNA-RUSSO.

Im Rahmen der eigentumsrechtlichen Bereinigung einer Flächensituation, die bei der Neugestaltung der Straße im Zentrum von Sprinkange entstanden ist, will die Gemeinde Grund von den Eheleuten PERNA-RUSSO erwerben. Nach Vermessung wurde die Urkunde über die Überlassung ausgefertigt. Es geht um den Erwerb von Grund mit einem Ausmaß von 14ca zum Gesamtpreis von 86,80 €. Diese Urkunde ist vom Gemeinderat noch anzunehmen.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

### 2.2. Grunderwerb durch die Gemeinde - kostenlose Überlassung im Rahmen eines PAP – Bettange, rue an der Messer - aktueller Eigentümer: Herr Gaston BRAUN.

Im Rahmen der kostenlosen Überlassung von Grund für öffentliche Nutzung in Bezug auf das vorgenannte PAP beabsichtigt die Gemeinde, diese Grundstücke kostenlos von Herrn BRAUN zu erwerben. Nach Vermessung wurde die Urkunde über die Überlassung ausgefertigt. Es geht um den Erwerb von Grund mit einem Ausmaß von 3a 21ca. Diese Urkunde ist vom Gemeinderat noch anzunehmen.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme, wobei darauf hingewiesen wird, dass Herr BRAUN weder an der Diskussion noch an der Abstimmung gemäß den Bestimmungen unter Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes teilgenommen hat.*

### 2.3. Verkauf von Grund durch die Gemeinde, zwecks der Bereinigung einer Flächensituation in Bettange, rue de Limpach - Erwerber: Herr Gaston BRAUN.

Im Rahmen der Bereinigung einer Flächensituation beabsichtigt die Gemeinde, Grund an Herrn BRAUN abzutreten. Nach Vermessung wurde die Urkunde über die Überlassung ausgefertigt. Es geht um die Überlassung von Grund mit einem Ausmaß von 1a 20ca zum Gesamtpreis von 24.000.- €. Diese Urkunde ist vom Gemeinderat noch anzunehmen.

*Entscheidung: Annahme mit sieben Stimmen und zwei*

*Enthaltungen, wobei darauf hingewiesen wird, dass Herr BRAUN weder an der Diskussion noch an der Abstimmung gemäß den Bestimmungen unter Artikel 20.1 des Gemeindegesetzes teilgenommen hat.*

### 2.4. Vereinbarung über eine Grunddienstbarkeit zwischen der Gemeinde und der Firma S.A. CREOS Luxembourg in Bezug auf Grundstücke in Schouweiler an den Orten „bei Schoullerbusch“ und „in der Leschkaul“ im Rahmen der Verlegung unterirdischer Hochspannungskabel, samt den damit verbundenen Erweiterungen und Anlagen.

Im Rahmen der Verlegung unterirdischer Hochspannungskabel, samt den damit verbundenen Erweiterungen und Anlagen auf Gemeindegrund, gewährt die Gemeinde der Firma Creos eine Grunddienstbarkeit, die der Firma das Recht verleiht, die genannten Arbeiten auszuführen und für Wartungsarbeiten jederzeit Zugang zu erhalten. Diese Grunddienstbarkeit wird durch eine notarielle Urkunde von Me Marc LECUIT, Notar in Mersch, formalisiert, die vom Gemeinderat noch anzunehmen ist.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

### 3. Organisation eines Fotowettbewerbs zum Thema „Gemeng Dippech – eis Dierfer, eis Matbierger, eis Èmwelt“ durch die Kulturkommission – Reglement für Teilnahme und Festlegung der Modalitäten der praktischen Durchführung, einschließlich der zu vergebenden Preise.

Dem Gemeinderat wird vorgeschlagen, dem Reglement für die Festlegung der organisatorischen Bestimmungen des Wettbewerbs und der Höhe der zu vergebenden Preise zuzustimmen.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme und zwar gemäß dem Text in der Anlage, wobei darauf hingewiesen wird, dass der Gemeinderat beschließt, den Teilnehmerkreis auf im Großherzogtum Luxemburg ansässige Personen zu beschränken. Darüber hinaus beschließt er, dass Mitglieder der Jury sowie deren Familienangehörige bis zum 2. Grad nicht teilnahmeberechtigt sind.*

## 4. Vereinbarungen

### 4.1. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und SICONA Sud-Ouest im Rahmen der Teilnahme am Programm „Natur genéissen – Mir lesse regional, bio a fair“ über die Festlegung der Funktionsweise des Labels, welches in der Maison-Relais in Schouweiler in Bezug auf die Ernährung Anwendung findet.

Um die einwandfreie Qualität der Bestimmungen des Programms „Natur genéissen – Mir lesse regional, bio a fair“ im Rahmen der Bemühungen der Gemeinde, den Kindern der Tagesstätte in Schouweiler (Maison-Relais) eine gesunde und ausgewogene Ernährung aus lokalen Bio-Produkten zu gewährleisten, wird vorgeschlagen, die besagte Vereinbarung über die Festlegung der

Funktionsweise des Labels anzunehmen.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

**4.2. Vereinbarung zwischen der Gemeinde Dippach und einer dritten Person betreffend die Genehmigung, ein Projekt durch die Dienststellen von SICONIA Sud-Ouest, bei dem die Gemeinde Mitglied ist, ausführen zu lassen, insbesondere mit Blick auf die Anpflanzung von zehn hochstämmigen Obstbäumen in Schouweiler.**

Im Rahmen der Durchführung des vorgenannten Projekts, d. h. betreffend die Anpflanzung von zehn hochstämmigen Obstbäumen auf Privatgrundstücken in Schouweiler am Ort „auf der Quer Mies“, muss die Gemeinde über die Genehmigung des betroffenen Eigentümers verfügen. Daher wird vorgeschlagen, in dieser Hinsicht mit ihm eine Vereinbarung über das Projekt umzusetzen, das gemäß dem uns von SICONIA Sud-Ouest für 2019 vorgelegten Jahresprogramm durchzuführen ist.

*Entscheidung: Einstimmige Annahme.*

**5. Beratende kommunale Chancengleichheitskommission: Ernennung eines neuen Vertreters durch die Partei LSAP infolge eines Rücktritts.**

Vorschlag der LSAP betreffend Frau Nadine KLEIN.

*Entscheidung: Der vorgenannte Vorschlag wird vom Gemeinderat einstimmig angenommen.*

**6. Satzung der „Amicale des POMPIERS du Centre d’Incendie et de Secours de Dippach“.**

Nach Übernahme des kommunalen Feuerwehrdiensts durch CGDIS hat sich die Feuerwehr Dippach, so wie vom einschlägigen Gesetz vorgesehen, in eine Amicale umgewandelt. Die Satzung wird vom Gemeinderat zur Kenntnis genommen.

**7. Informationen des Schöffenrats an den Gemeinderat.**

Das Schöffenkollegium möchte die Gemeinderäte über folgende Sachverhalte unterrichten:

1. Schlussfolgerungen eines kürzlichen Gesprächs mit Herrn François BAUSCH, Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten. Folgende Sachverhalte wurden behandelt:

A. Entwicklung der Dossiers hinsichtlich der Umgehungsstraße der Gemeinde und des Bahnübergangs am Bahnhof Dippach.

B. Das Projekt betreffend die Umsetzung von Maßnahmen zur Temporenkung und im Allgemeinen zur Verkehrsberuhigung auf der RN5 bei der Durchfahrt unserer Ortschaften.

2. Information zur Entwicklung des Projekts betreffend die umfassende Renovierung der Sporthalle in Schouweiler.

3. Darlegung der Entwicklung eines Projekts zum Umbau des Kulturzentrums Norbert SASSEL in Bettange, insbesondere betreffend den Zugang und die Erweiterung des Immobilienbestandes. Derzeit wird durch Umsetzung einschlägiger Workshops eine umfassende Teilnahme der betroffenen Vereine beabsichtigt.

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten zu diesen Sachverhalten der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter <https://www.dippach.lu/seances/> entnommen werden können.

**8. Hinzufügung kraft Artikel 13 Absatz 3 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 auf Initiative von Gemeinderätin Claudine GILLES, Mitglied der Partei CSV:**

1. Antrag auf schnellstmögliche Berichtigung der Veröffentlichung des Berichts der Gemeinderatssitzung vom 8. März 2019 infolge offensichtlicher Fehler.

Es liegt auf der Hand, dass ein inhaltlicher Fehler auf der Liste der anwesenden Gemeinderatsmitglieder in der betroffenen Veröffentlichung korrigiert wird.

Zudem sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter dem Punkt „Verschiedenes“ behandelten Sachverhalte der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter <https://www.dippach.lu/seances/> entnommen werden können.

2. Bitte um Auskunft zu den jüngsten Einstellungen von Gemeindebediensteten.

Derzeit verstärkt Frau Natalina REITER-ASCANI im Rahmen eines befristeten Teilzeitarbeitsvertrags die Verwaltungsdienste der Gemeinde. Infolge nicht ausgelasteter Stellen, was bestimmten Bediensteten zugutekommt, verfügt die Gemeinde über den erforderlichen Posten. Die Einstellung erfolgte nach einer Veröffentlichung des vakanten Postens auf der Website der Gemeinde und den einschlägigen Anschlagtafeln. Eine entsprechende Unterrichtung des Rats bei der Sitzung von März 2019 war nicht möglich, weil das Projekt zu diesem Zeitpunkt noch nicht zu bekannt war.

Gleichzeitig wird bekannt gegeben, dass Herr Eric MEHLIGER ab 1. April 2019 die amtlichen Dienststellen verstärkt. Da die besagte Einstellung bereits ab diesem Datum erfolgt war, war dies nicht im Rahmen der Berichterstattung zu den jüngsten Einstellungen des Gemeinderats bekannt gegeben worden.

3. Stand der Studie und der Zählung des Verkehrs durch die Zentren der Dörfer der Gemeinde Dippach in der Hauptverkehrszeit.

Derzeit ist festzuhalten, dass die im Juni 2019 zu erfassenden Zahlen im September 2019 analysiert werden, während in diesem Zeitraum neue Zählungen erfolgen werden, um ein wahrheitsgetreues Bild zu

gewährleisten.

4. Antrag auf eine Arbeitssitzung, um den Gemeinderäten Projekte vorzustellen, die in den Zentren der Dörfer Bettange, Dippach und Schouweiler durchgeführt werden sollen (insbesondere am Standort der ehemaligen kommunalen Werkshöfe).

Das Kollegium teilt den Gemeinderäten mit, dass der Gemeinderat zu gegebener Zeit selbstverständlich, über einen partizipativen Ansatz, in die Ausarbeitung der Projekte eingebunden wird.

## **9. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.**

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter dem Punkt „Verschiedenes“ behandelten Sachverhalte der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter <https://www.dippach.lu/seances> entnommen werden können.

## **10. Zusätzlicher Punkt: Beratende Integrationskommission: Ernennung eines neuen Delegierten sowie eines neuen stellvertretenden Delegierten durch die Gruppierung Biergerinitiativ Gemeng Dippech infolge eines Rücktritts.**

Vorschläge dieser Gruppierung, d. h. betreffend Herr Joseph HENSEN für den Posten des Delegierten sowie Frau Gaby BECKER für den Posten des Stellvertreters.

*Entscheidung: Die vorgenannten Vorschläge werden vom Gemeinderat einstimmig angenommen. Da der besagte Punkt nicht auf der Tagesordnung der Sitzung vorgesehen war, wurde er von den anwesenden Mitgliedern zur Hinzufügung zu dieser Tagesordnung angenommen.*

## **ANLAGE**

### **Reglement des Fotowettbewerbs 2019/2020 nach Billigung des Gemeinderats vom 24.05.2019**

Das Schöffenkollegium und die Kulturkommission der Gemeinde Dippach veranstalten einen Fotowettbewerb zu folgendem Thema:

Gemeinde Dippach  
unsere Dörfer, unsere Bürger, unsere Umwelt

1. Der Wettbewerb erstreckt sich über ein Jahr, d. h. vom 1. Juni 2019 bis 31. Mai 2020. Während dieses Jahres machen die Teilnehmer Fotos unserer Gemeinde unter all ihren Aspekten.

2. Teilnahmeberechtigt sind alle Personen, die ihren gewöhnlichen Wohnsitz im Großherzogtum Luxemburg unterhalten. Minderjährige können unter der Verantwortung und mit der Genehmigung ihres gesetzlichen Vertreters teilnehmen. Mitglieder der Jury sowie ihre Familienangehörige bis zum 2. Grad sind nicht teilnahmeberechtigt.

3. Alle Teilnehmer dürfen bis zu zwölf Fotos – entweder Einzelaufnahmen oder Serien – einreichen. Schwarzweiß-

aufnahmen sind genau wie Fotoaufnahmen zulässig.

4. Alle Teilnehmer verpflichten sich, ausschließlich ihre eigenen Aufnahmen einzureichen und dabei geltende Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Darüber hinaus achten sie darauf, über sämtliche für ihre Aufnahmen erforderlichen Genehmigungen zu verfügen und nur Fotos einzureichen, die noch nicht veröffentlicht und bei keinem anderen Wettbewerb eingereicht wurden.

5. Die Aufnahmen können in den Formaten DIN A4/A3 zusammen mit dem ordnungsgemäß ausgefüllten Teilnahmeformular (kann von der Website der Gemeinde heruntergeladen werden) eingereicht werden. Auf den Fotos darf keine erkennbare Marke abgebildet sein. Um die Aufnahmen ihren Titeln zuordnen zu können, ist eine mit Bleistift vorgenommene Nummerierung auf der Rückseite zulässig. Fotos und Teilnahmeformulare sind spätestens bis zum 31. Mai 2020 einzusenden oder bei der Gemeinde abzugeben (es gilt das Datum des Poststempels).

6. Eine unabhängige Jury bewertet die eingereichten Aufnahmen und trifft mit Blick auf eine Ausstellung und die Herausgabe eines Buches eine Auswahl. Es werden nur Fotos bewertet, in deren Rahmen sämtliche Bedingungen dieses Reglements eingehalten werden. Jeder Teilnehmer, von dem mindestens ein Foto ausgewählt wird, erhält am Ende des Wettbewerbs ein Buch mit den ausgewählten Fotos. Die Teilnehmer können ihre Fotos binnen sechs Wochen nach der Ausstellung wieder bei der Gemeinde abholen. Nach Ablauf dieser Frist gehen die Fotos in das Eigentum der Gemeinde über.

7. Die drei besten Fotos werden mit Preisen ausgezeichnet, darunter ein Sonderpreis und ein Preis des Publikums (1. Preis: 1000€, 2. Preis: 500€, 3. Preis: 250€, Sonderpreis und Preis des Publikums: jeweils 500 €). Ein Teilnehmer kann höchstens einen der drei ersten Preise gewinnen.

8. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

9. Jeder Teilnehmer ist damit einverstanden, dass seine Fotos im Rahmen dieses Wettbewerbs ohne Gegenleistung von Kulturkommission bzw. der Gemeinde verwendet werden können.

10. Jeder Teilnehmer ist damit einverstanden, dass seine personenbezogenen Daten im Rahmen dieses Wettbewerbs von Computersystemen verarbeitet werden und sein Name veröffentlicht werden kann.

11. Mit seiner Unterschrift auf dem Teilnahmeschein erklärt jeder Teilnehmer sein Einverständnis mit diesem Reglement.

**Lediglich der französische Text dieses Reglements ist verbindlich und maßgebend.**

# GEMEINDERAT

## Bericht der Sitzung vom 12. Juni 2019

### **ANWESEND**

Manon Bei-Roller (LSAP), *Bürgermeister*

Max Hahn (DP), Jean-Paul Bleser (LSAP), *Schöffen*

Carlo Neu (CSV), Gaston Braun (LSAP), Philippe Meyers (LSAP), Annette Schott-Gantrel (LSAP), Sven Schaul (Biergerinitiativ), Luc Emeling (DP), Romain Scheuren (Biergerinitiativ), Claudine Reuter-Gilles (CSV), Gemeinderäte

Claude Elsen, *Sekretär*

### **ENTSCHULDIGT**

Keiner

### **BERMERKUNG**

*Die Audioaufnahme der Sitzung des Gemeinderates inklusive der Bemerkungen und Stellungnahmen ist auf der Internetseite der Gemeinde Dippach veröffentlicht ([www.dippach.lu/seances](http://www.dippach.lu/seances)).*

## **T A G E S O R D N U N G**

### **A. GEHEIME SITZUNG (14H00)**

**1. Vorschlag einen unbefristeten Vollzeitlehrerposten für den Vorschulzyklus 1 des Grundschulunterrichts zu besetzen, welcher auf der ersten Liste vakanter Posten für das Schuljahr 2019/20 festgehalten worden war.**

Ernennungen und Vorschläge haben auf Basis der vom Regionaldirektor erhaltenen und nicht zurückgezogenen Bewerbungen und nach Maßgabe der ausgeschriebenen vakanten Posten zu erfolgen. Hierbei geht es um die Besetzung eines unbefristeten Vollzeitlehrerpostens für den Vorschulzyklus 1, unter Einhaltung der schulrechtlichen Bestimmungen. Für den Posten gingen acht Bewerbungen ein.

*Entscheidung: Der Gemeinderat beschließt, Frau Elodie RENARD für die Ernennung durch das nationale Bildungsministerium vorzuschlagen.*

### **B. ÖFFENTLICHE SITZUNG (14H10)**

**1. Projekt und Kostenvorschlag zur Erweiterung des Gemeindeparks in Schouweiler in Richtung Sprinkange, einschließlich einer unter der RN5 verlaufenden Unterführung für sanfte Mobilität, der Renaturierung der Mess und der Einrichtung eines Auffangbeckens für Regenwasser.**

Nachdem die Gemeinde die, für das Projekt erforderlichen Grundstücke erwerben konnte, wurde das Projekt ausgearbeitet. Das Projekt umfasst mehrere Teile, d. h.:

- die Renaturierung der Mess,
- die Einrichtung einer unter der RN5 verlaufenden Unterführung für sanfte Mobilität,
- die Einrichtung eines Auffangbeckens für Regenwasser.

Zu beachten ist, dass dieses Projekt dazu beitragen wird, die Lebensqualität in den Ortschaften Schouweiler und Sprinkange erheblich zu verbessern. Die Bürgerinnen und Bürger werden hierdurch in der Lage sein, den Park als natürliche und nachhaltige Erholungsstätte zu nutzen. Das Projekt wird in der Anlage zu den vorliegenden Anmerkungen näher erläutert. Unter Einbezug aller Posten umfasst das Projekt den gerundeten Betrag von 5.800.000,00 € (inklusive sämtlicher Steuern und Honorare).

*Entscheidung: Das Projekt wird einstimmig angenommen.*

**2. Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Gemeinde Dippach und der Société Nationale des CFL über den Bau und den Betrieb einer „mBox“ am Bahnhof „Dippach-Reckange“.**

Es wird vorgeschlagen, am Bahnhof Dippach eine „M-Box“ zu errichten, in der mit dem Zug fahrende Personen, die sich mit dem Fahrrad zum Bahnhof begeben, ihre Fahrräder abstellen können. Diese Unterstellmöglichkeit ist abschließbar. Die Gemeinde wird das benötigte Grundstück zur Verfügung stellen und die Instandhaltung des Standorts gewährleisten, wohingegen die Investitionskosten vom Staat bzw. der CFL getragen werden. Diese Modalitäten werden in der Vereinbarung, die dem Gemeinderat zur Billigung vorgelegt wird, festgeschrieben.

*Entscheidung: Die Vereinbarung wird einstimmig angenommen.*

**3. Beratende kommunale Integrationskommission: Ernennung eines neuen Vertreters des Gemeinderats und Ernennungen neuer stellvertretender Mitglieder infolge eines Rücktritts.**

Vor dem Beschluss zum besagten Tagesordnungspunkt wurde anhand der Vorfrage geklärt, ob es angemessen ist, dies auf der Tagesordnung zu belassen. Der Beschluss zu dieser Frage ist einstimmig positiv.

Inhaltlich geht es um die Ernennung eines neuen Mitglieds der Kommission, das dem Gemeinderat angehört, sowie um die Aktualisierung der Liste der stellvertretenden Mitglieder infolge eines Rücktritts.

*Entscheidung: Auf Basis der eingegangenen Ernennungsvorschläge wurde Frau Claudine REUTER-GILLES als Gemeinderätin für einen neuen Posten in*

der Kommission ernannt, während Herr David MAERTZ aus Dippach zum neuen stellvertretenden Mitglied ernannt wurde.

Es sei angemerkt, dass die Herren Gemeinderäte SCHAUL und SCHEUREN weder an der Abstimmung zur Vorfrage noch an der Abstimmung zum Inhalt teilgenommen haben.

#### 4. Satzungen zweier lokaler Vereine

„Karate Club - Dippech“,

„Association luxembourgeoise des parents d'enfants à besoins spécifiques – A.L.P.E.B.S.“

Kenntnisnahmen.

#### 5. Informationen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums für den Gemeinderat.

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt behandelten Themen der Tonaufzeichnung der Sitzung des Gemeinderats auf der Website der Gemeinde unter <https://www.dippach.lu/seances/> entnommen werden können.

#### 6. Verschiedenes und Fragen der Gemeinderäte.

Es sei angemerkt, dass die Einzelheiten der unter diesem Punkt behandelten Sachverhalte der Tonaufzeichnung der Gemeinderatssitzung auf der Website der Gemeinde unter <https://www.dippach.lu/seances/> entnommen werden können.

### FESTIVITÄTEN AM VORTAG DES NATIONALFEIERTAGES



# Schouweiler

Anlage eines Parks an der Mess mit Bachrenaturierung



## ZEITPLAN

Genehmigungen – 2019  
Ausschreibung – Februar 2020  
Ausführung – Juni 2020 – Juli 2021



## KOSTEN

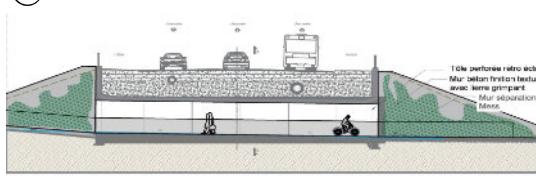
Parkgestaltung	1.500.000,00 €
Unterführung und Brücke	1.200.000,00 €
Retentionsbecken	1.600.000,00 €
Honorar (15%) und MWSt (17%)	1.500.000,00 €
<b>TOTAL</b>	<b>5.800.000,00 €</b>



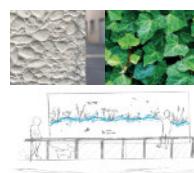
Juni 2019



① Unterführung Route de Longwy



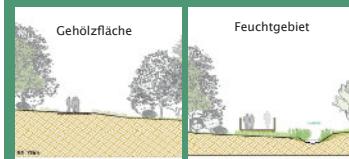
Der Weg führt die Besucher durch die unterschiedlichen Vegetationszonen. Blumenwiesen mit Lichtungen wechseln sich mit Gehölzflächen und dem, über einen Holzsteg erschlossenen Feuchtgebiet ab.



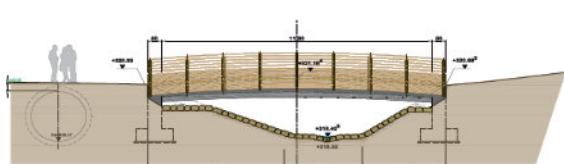
③ Die Renaturierung

- Umgestaltung des Uferbereichs
- Förderung der Eigendynamik
- Anlage von Überflutungsflächen
- Spontanvegetation
- Unterhalt & Pflegenur bei Bedarf

### Die Vegetationstypen



② Holzsteg und -brücke



④ Geh- und Radweg



⑤ Bewegen und Entspannen



⑥ Retentionsbecken

Die bestehende Vegetation wird in den neuen Park integriert und fungiert als Leitbild der Planung.

## COURS SPORTIFS

Suite au grand succès des cours de l'année dernière, la commune de Dippach a l'honneur d'annoncer le programme de cours sportifs pour l'année scolaire 2019/2020.

Cette année l'offre sera élargie encore une fois avec un cours de danse pour les personnes à partir de 50 ans et un cours de Yoga pour les enfants âgés de 6 à 12 ans.

## SPORTSKURSE

Nach dem großen Erfolg der Kurse vom letzten Jahr, hat die Gemeinde Dippach die Ehre das Programm der Sportkurse für das Schuljahr 2019/2020 anzukündigen.

Dieses Jahr wird das Angebot nochmals erweitert mit einem Tanzkurs für Personen ab 50 Jahren und mit einem Yoga Kurs für Kinder im Alter zwischen 6 und 12 Jahren.

### COURS SPORTIFS

Cours / Kurs	Gymnastique du dos Rückengymnastik	Fatburner Fessiers-Abdos-Cuisse Gesäßmuskel-Bauch-Schenkel	Sport pour tous Sport für jeden	Gym entretien/ préventif Vorbeugende Gymnastik à partir de 45 ans / ab 45 Jahren	Fitball-Workout	Zumba® Fitness à partir de 16 ans / ab 16 Jahren	Dänz aus aller Welt à partir de 50 ans / ab 50 Jahren	Kanner-Yoga max. 10 enfants / Kinder
Description / Beschreibung	Respiration contrôlée et profonde! Renforcement tout en douceur des muscles du dos et des abdos, d'un bon maintien de posture lequel corrige les déséquilibres musculaires et aligne la colonne vertébrale sur musique adaptée. <b>Prière de contacter la chargée de cours en cas d'une nouvelle inscription.</b>  Kontrollierte und tiefe Atmung! Sanfte Verstärkung der Rücken- und Bauchmuskeln und Stabilität der Haltung welche die Unausgewogenheit der Muskeln korrigiert und die Wirbelsäule ausrichtet, mit musikalischer Begleitung. Bei Neuanmeldung bitte die Kursleiterin kontaktieren.	Cours cardio dont le but est d'améliorer la condition physique et à brûler des calories sous forme de pas de base aérobic simples et de différents exercices cardio au rythme de la musique, ainsi qu'un renforcement exclusivement fessiers - abdos - cuisses.  Herz-Kreislauf-Kurs mit dem Ziel die körperliche Fitness zu verbessern und Kalorien zu verbrennen anhand einfacher Aerobic Basisschritte und verschiedenen Herz-Kreislauf-Übungen zum Rhythmus der Musik, sowie eine Festigung der Gesäßmuskeln, dem Bauch und den Schenkeln.	Entretien de la forme physique par le moyen d'un entraînement musculaire à faible ou moyenne intensité cardio-vasculaire et des exercices détirement et de souplesse sur musique. Le tonus du corps entier est entraîné.  Aufrechterhaltung der Leistungsfähigkeit und Ausdauer durch Muskeltraining schwacher und mittlerer kardio-vaskulärer Intensität sowie Dehnungs- und Gelenkgütek-übungen zu Musik. Der Tonus des ganzen Körpers wird trainiert.	Entretenez votre forme avec des exercices faciles et prévenez l'ostéoporose! Entraînement debout et au sol avec et sans la balle Pilates sur musique adaptée aux différents muscles et un entraînement d'exercices d'étirements, ainsi que l'entretien du plancher pelvien sera incorporé dans le cours.	Cours de fitness complet avec Fitball, balle de pilates, bande élastique et haltères où, les différents groupes de muscles, les bras et jambes ainsi que le dos et les abdos sont travaillés.	La Zumba est un programme complet avec Zumba est une panoplie de danses des plus diverses comprenant entre autres rythmes sudaméricains, valses viennoises, danses folkloriques etc. Dansez favorise la convivialité, contribue à la joie de vivre et constitue en même temps un exercice idéal pour le corps et la mémoire.	Tanz aus aller Welt (von süd-amerikanischen Rhythmen, über Walzer, bis zu griechischen und israelischen Volkstänzen) bringen den Kreislauf in Schwung. Spannungen werden gelöst und die grauen Zellen werden angeregt. Tanzen ist ein Ausdruck von Freude und verbessert die Lebensqualität. Es ist eine Herausforderung für Körper und Geist und somit auch ein ideales Gedächtnistraining.	Le yoga est une façon amusante de faire de l'exercice mais il a été également prouvé que sa pratique améliore la concentration, l'empathie, l'interconnectivité, la pleine conscience, la confiance en soi et l'image corporelle des enfants.
Début / Anfang	16.09.2019	16.09.2019	16.09.2019	18.09.2019	18.09.2019	19.09.2019	02.10.2019	24.09.2019
Horaire / Zeitplan	chaque lundi / jeden Montag 18h00 - 19h00	chaque lundi / jeden Montag 19h00 - 20h00	chaque lundi / jeden Montag 20h00 - 21h00	chaque mercredi / jeden Mittwoch 18h00 - 19h00	chaque mercredi / jeden Mittwoch 19h00 - 20h00	chaque jeudi / jeden Donnerstag 20h00 - 21h00	chaque mercredi / jeden Mittwoch 14h30 - 16h00	chaque mardi / jeden Dienstag 14h00-14h45: 6-9 ans 15h00-15h45: 10-12 ans
Sauf vacances scolaires et jours fériés / Ausser in den Schulferien und an Feiertagen								
Tarif/an Tarif/Jahr	€75	€75	GRATUIT GRATIS	€75	€75	€75	€75	€75
Lieu / Ort	Hall Omnisport Schouweiler						Centre Culturel Dippach	
Chargée de cours Kursleiterin	Wilma Jungels 691 501 314	Daniela Zwank		Wilma Jungels 691 501 314	Alex Brandenburger	Monique Kieffer-Simon	Préau Ecole	
Inscription / Anmeldung	<p>Lors de la 1<sup>e</sup> séance et durant toute la saison</p> <p>La signature de la fiche d'inscription implique le paiement de la cotisation. La participation aux cours se fait aux propres risques des participants.</p> <p>Das Unterschreiben des Anmeldeformulars erfordert die Zahlung der Einschreibegebühr. Die Teilnahme an den Kursen erfolgt auf eigenes Risiko.</p>							



# COURS DE LANGUE

# SPRACHKURSE

A partir de fin septembre 2019, la commune de Dippach, en collaboration avec "Moien Asbl", organisera de nouveau des cours de langue luxembourgeoise.

Les cours ne pourront débuter qu'en présence de 15 inscriptions.

Ab Ende September 2019 organisiert die Gemeinde Dippach, in Zusammenarbeit mit "Moien Asbl", Sprachkurse zum Erlernen der luxemburger Sprache.

Die Kurse können nur bei 15 Einschreibungen abgehalten werden.

	COURS LUXEMBOURGEOIS							
Cours / Kurs / Course / Curso	LA-LB-447	LA-LB-457	LA-LB-466	LA-LB-474	LA-LB-31	LA-LB-32		
Niveau Stufe Level Nivel	Débutant / Anfänger / Beginner / Iniciado A1.1	Intermédiaire / Zwischenstufe / Intermediate / Intermediário A1.2	Avancé / Fortgeschritten / Advanced / Avançado A2.2	Avancé / Fortgeschritten / Advanced / Avançado B1.1	Avancé / Fortgeschritten / Advanced / Avançado A2.2	Intermédiaire / Zwischenstufe / Intermediate / Intermediário A2.1		
Durée des cours Dauer der Kurse Date Datas	16.09.2019 - 09.12.2019 (46h)	20.01.2020 - 27.04.2020 (46h)	17.09.2019 - 10.12.2019 (46h)	21.01.2020 - 28.04.2020 (46h)	17.09.2019 - 19.05.2020 (60h)	19.09.2019 - 21.05.2020 (60h)		
Horaire Zeitplan Time Horários	Sauf vacances scolaires et jours fériés / Ausser in den Schulferien und an Feiertagen / Except during school and bank holidays / Excepto feriados escolares e bancários							
	Lundi et mercredi / Montags und Mittwochs / Mondays and Wednesdays / Segunda-feira a quarta-feira 9h00 - 11h00	Mardi et jeudi / Dienstags und Donnerstags / Tuesdays and Thursdays / Terça-feira a quintas-feiras 9h00 - 11h00	Mardi / Dienstags / Tuesdays / Terça-feira 19h00 - 21h00	Jeudi / Donnerstags / Thursdays / Quintas-feiras 19h00 - 21h00				
Droit d'inscription Einschreibegebühr Price / Preço	138 € (+ 10 € frais admin.)	138 € (+ 10 € frais admin.)	138 € (+ 10 € frais admin.)	138 € (+ 10 € frais admin.)	€130 paiement en avance	€130 paiement en avance		
Organisateur / Inscription Organisator / Anmeldung Organiser / Registration Organizador / Inscrição	Moien - eng Bréck fir eis Sprooch asbl <a href="http://www.moienasbl.lu">www.moienasbl.lu</a> / <a href="mailto:moienasbl@pt.lu">moienasbl@pt.lu</a> / 621 677 257				Commune de Dippach Claude Hastert 27 95 25 222 / <a href="mailto:hastert@dippach.lu">hastert@dippach.lu</a> jusqu'au 02.09.2019			
# de participants # der Teilnehmer # of places / # de lugares	min. 15 / cours max. 20 / cours							
Lieu / Ort Place / Lugar	Centre Culturel Dippach							
Chargée de cours Kursleiterin Teacher / Professor	Anne Hengen		Nadine Geisbusch					

FORMULAIRE D'INSCRIPTION							
uniquement pour les cours LA-LB-31 et LA-LB-32							
Cours	<input type="checkbox"/> LA-LB-31 <input type="checkbox"/> LA-LB-32		<div style="text-align: center; margin-top: 10px;"> <input type="text"/>  <span>Date   Datum</span>   <input type="text"/>  <span>Signature   Unterschrift</span> </div>				
Nom et prénom							
Adresse							
Nom du conjoint			<div style="margin-bottom: 10px;">Réservé à l'administration</div>				
Pays et lieu de naissance							
Nationalité		Sexe					
Matricule							
E-Mail							
Téléphone							



## INSCRIPTION EN LIGNE

*Vous pouvez aussi vous inscrire pour les cours LA-LB-31 et LA-LB-32 via le site internet de la commune de Dippach:*  
[www.dippach.lu/coursLUX](http://www.dippach.lu/coursLUX).

## UN GUÊPIER QUE FAIRE?

Depuis 2018, le règlement opérationnel du CGDIS (Corps grand-ducal Incendie & Secours) prévoit que les corps de sapeurs-pompiers n'interviennent plus dans chaque cas où un nid de guêpes est découvert.

Selon le règlement en vigueur, les services d'intervention différencient entre une urgence et une non-urgence.

Un urgence se produit par exemple lorsqu'une personne dans une maison est allergique et il n'est pas possible d'empêcher les guêpes de pénétrer dans l'immeuble.

On parle d'une non-urgence si p.ex. un guêpier est découvert sous le fronton sans qu'une fenêtre ne se trouve à proximité ou si les guêpes ont construit un nid dans un caisson de volet roulant d'une pièce rarement utilisée.

Une première évaluation est faite par l'opérateur répondant à un appel au 112. Il essaie de clarifier s'il s'agit bien d'une urgence ou non. Dans le cas d'une urgence, l'opérateur alerte le corps des sapeurs-pompiers ou contacte le chef du centre d'intervention.

S'il ne s'agit pas d'une urgence, les correspondants seront avisés de s'adresser à une entreprise privée ou à « Natur&Émwelt » qui sauront les conseiller.

## EN HARESPELSNASCHT WAT MAACHEN?

Zénter 2018 gesät d'Reglement vum CGDIS (Corps grand-ducal Incenclie & Secours) vir, datt d'Pompjeeën net méi fir all Harespelsnascht komme fir dat ewech ze huelen.

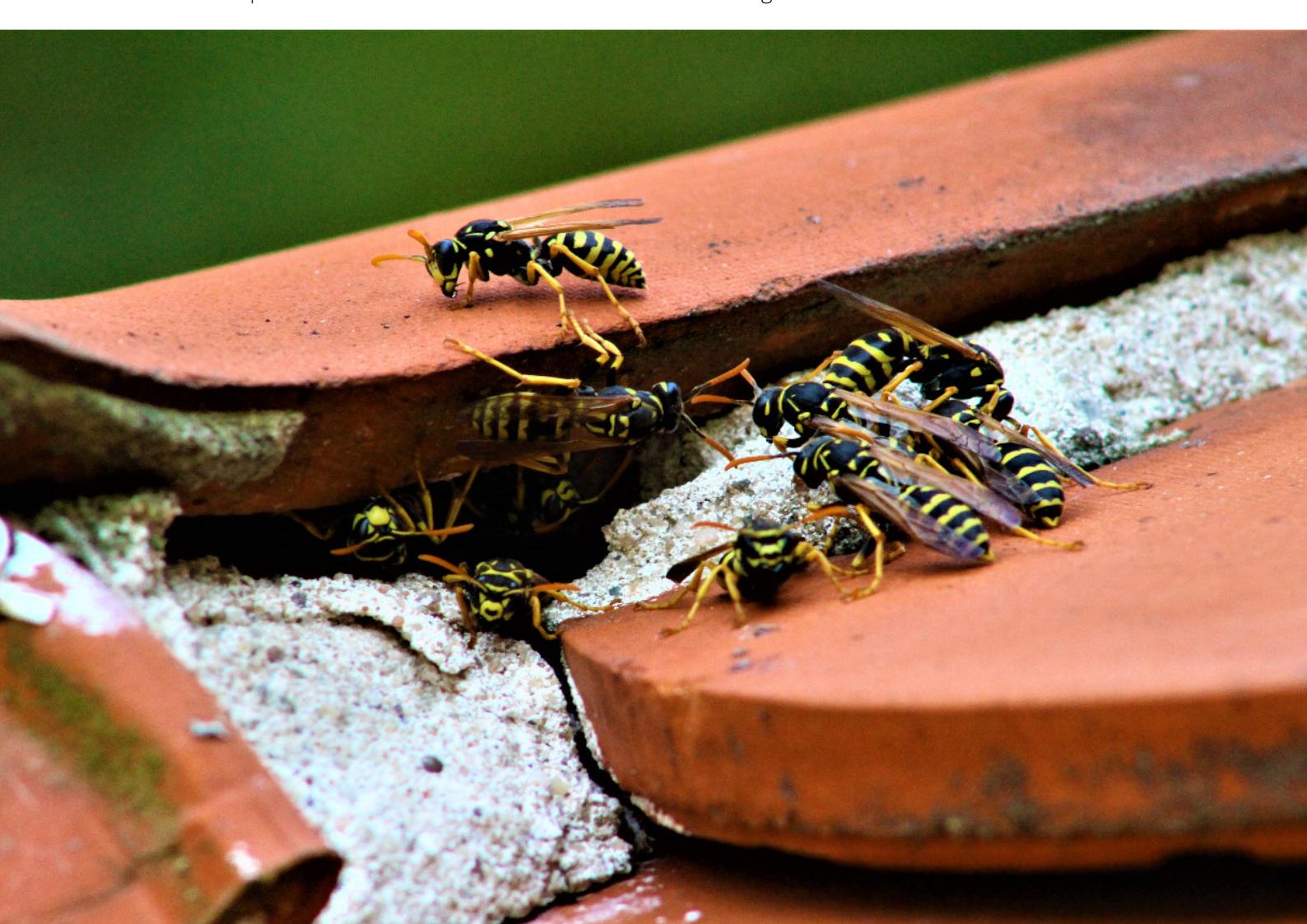
Laut désem Reglement gëtt ewell énnerscheet téscht engem Noutfall an engem Net-Noutfall.

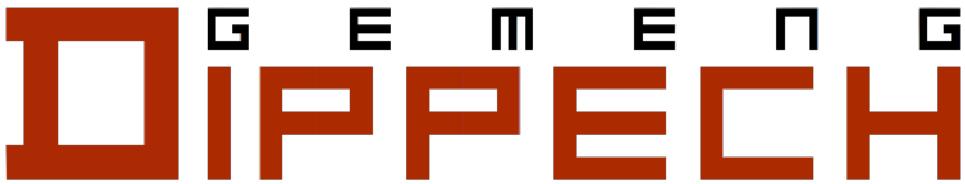
En Noutfall ass z.B. wann eng Persoun an engem Haus allergesch ass an et net mat einfache Mëttele méiglech ass, d'Harespelen dobaussen ze halen.

Ënner engem Net-Noutfall versteet een z.B. wann en Harespelsnascht énner engem Hausgiewel hankt wou keng Fénster derbai ass oder an enger Rolluedekëscht vun engem Raum, wou sech selte Persounen ophalen.

Eng éischt Aschatzung vun der Situatioun gëtt gemaach, wann eng Persoun den 112 urifft. Hei gëtt geklart, ob et sech ëm en Noutfall handelt oder net. Am Noutfall kontaktéiert den Operateur d'Pompjeeën oder setzt sech a Kontakt mam Zenterchef.

Handelt et sech net ëm en Noutfall, da ginn d'Leit un eng Privatfirma respektiv un Natur&Émwelt verwisen, wou si berode ginn.





**Appel à candidatures, en vue de pourvoir à un poste vacant de membre (société civile)  
de la commission de l'environnement de la commune de Dippach**

(à renvoyer ou à remettre au secrétariat pour le 30 août 2019, avant 17.00 heures)

**Remarque préliminaire**

La commission de l'environnement se compose de cinq membres. Chaque groupement ayant présenté des candidats aux élections communales est représenté dans cette commission en fonction du nombre de ses élus au conseil. Ainsi, après les élections du 8 octobre 2017, 2 postes reviennent au parti LSAP alors qu'un seul poste revient à chacun des partis DP, CSV et D'Lësch vun de Bierger. Elle est **en outre ouverte à deux membres de la société civile qui ne figuraient pas sur une liste de candidats d'un des groupements de candidats aux élections communales ayant des élus au Conseil.**

- 1. Nom et prénom :** .....
- Date de naissance :** .....
- Adresse :** .....
- Téléphone :** .....
- 2. Je désire poser ma candidature pour la commission de l'environnement.**
- 3. Indications personnelles motivant la candidature** (p.ex. qualifications professionnelles, etc.) (indications facultatives) :  
.....  
.....
- 4. Quels problèmes aimeriez-vous voir traités lors des travaux de la commission de l'environnement** (réponse facultative) ?  
.....  
.....
- 5. En vertu de l'article 5.2. du règlement d'ordre intérieur du conseil communal, tout candidat à un des postes vacants ne devait pas avoir figuré sur une liste des candidats pour les élections communales d'un des groupements politiques ayant des élus au sein du conseil communal suite aux élections du 8 octobre 2017.**
- 6. Signature**

Le/la soussigné(e) ..... déclare que les données fournies ci-dessus sont exactes.

(signature) ..... , le ..... 2019

# FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ!



POLICE  
LËTZEBUERG

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

## DAS SICHERE HAUS

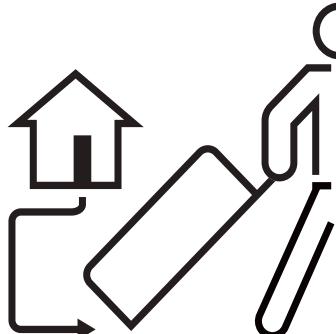
Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

## DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



La période des congés approche et beaucoup de gens passent leurs vacances à l'étranger !

Pour ne pas subir de mauvaise surprise lors de votre retour, voici quelques conseils de la Police :

## LA MAISON SÉCURISÉE

Vérifiez les dispositifs de sécurité de votre domicile :

- Verrouillez les portes et fenêtres.
- Mettez le système d'alarme en marche.
- Faites en sorte que votre maison paraisse habitée.

## LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

## ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite [www.police.lu](http://www.police.lu), Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



## INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site [www.police.lu](http://www.police.lu), rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



## Service national de prévention de la criminalité

- (+352) 244 24 4033
- [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)
- [www.police.lu](http://www.police.lu)
- Cité Policière Grand-Duc Henri  
Complexe A, rue de Trèves  
L-2957 Luxembourg



## PROPOSE SES PRODUITS ARTISANAUX

Jardinières pour fruits et légumes



Jardins surélevés



Nichoirs



### SERVICE DE PROXIMITÉ

Commune de Dippach  
Commune de Reckange-sur-Mess  
Commune de Garnich

#### Jardin surélevé

- H 90 cm x La 61 cm x L 110 cm x P 40 cm
- Prix: 225,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée

#### Jardin surélevé avec stockage

- H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm
- Prix: 370,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée

#### jardinière pour fruits et légumes (grande)

- H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm
- Prix: 155,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée

#### jardinière pour fruits et légumes (petite)

- H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm
- Preis: 125,50 €\*
- Bois: Douglas imprégnée

\* Prix TTC

#### Nichoir (nature)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €\*
- Bois: Épicéa



#### Nichoir (peint)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €\*
- Bois: Épicéa



 Service de proximité  
83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckange-sur-Mess  
Tél.: 26 37 05 76  
Fax: 26 37 06 82  
E-Mail: info@direga.lu

 Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
de 8.00 à 16.00 h

 N° TVA 2000 6100 466



### BIETET HANDGEMACHTE

Obst- und Gemüsekübel



Hochbeete



Vogelhäuschen



### NACHBARSCHAFTSDIENST

Gemeinde Dippach  
Gemeinde Reckingen/Mess  
Gemeinde Garnich

#### Hochbeet

- H 90 cm x B 61 cm x L 110 cm x T 40 cm
- Preis: 225,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

#### Hochbeet mit Schrank

- H 90 cm x B 68 cm x L 110 cm x T 30 cm
- Preis: 370,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

#### Gemüse- oder Obstkübel (groß)

- H 100 cm x B 50 cm x L 53 cm x T 55 cm
- Preis: 155,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

#### Gemüse- oder Obstkübel (klein)

- H 60 cm x B 43 cm x L 43 cm x T 24,5 cm
- Preis: 125,50 €\*
- Holz: Pregniertes Douglasienholz

\* Alle Preise inklusive MWSt.

#### Vogelhäuschen (natur)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 37,50 €\*
- Holz: Fichtenholz



#### Vogelhäuschen (bemalt)

- H 36 cm x B 23 cm x L 15 cm
- Preis: 90 €\*
- Holz: Fichtenholz



 Nachbarschaftsdienst  
83, rue Jean-Pierre Hilger  
L-4980 Reckingen/Mess  
Tel.: 26 37 05 76  
Fax: 26 37 06 82  
E-Mail: info@direga.lu

 Öffnungszeiten  
von Montag bis Freitag  
von 8.00 bis 16.00 Uhr

 N° MWSt 2000 6100 466

**PASST OP, W.E.G. KENG FRIEMSTOFFER AN D'BIOTONN**

**ATTENTION S.V.P., PAS DE MATIÈRES INDÉSIRABLES  
DANS LA POUBELLE VERTE**

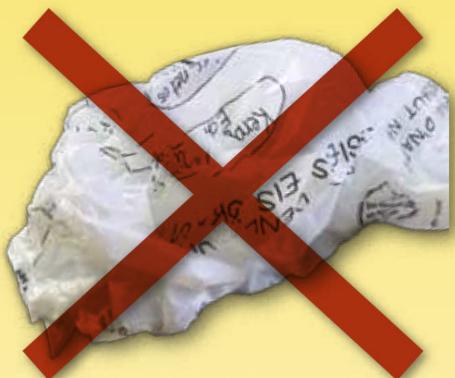
**TENHA CUIDADO, P.F. NÃO PÔR MATERIAIS INDESEJÁVEIS  
NO LIXO VERDE**



**KEE Metall**  
**PAS de métaux**  
**NÃO metais**



**KEE Glas**  
**PAS de verre**  
**NÃO vidro**



**KENG Plastikstuten**  
**PAS de sacs en plastique**  
**NÃO sacos plásticos**



**KENG Wändelen**  
**PAS de couches-culottes**  
**NÃO fraldas**



**KEE Sëlwerpabeier**  
**PAS de feuilles d'aluminium**  
**NÃO folhas de alumínio**



**KENG Emballagen**  
**PAS d'emballages**  
**NÃO embalagens**

# WELCHES PAPIER KANN RECYCLETWERDEN? QUEL PAPIER PEUT ÊTRE RECYCLE?

## ALL PAPER OP SENG PLAZ CHAQUEPAPIER À SA PLACE



Karton, Papier, Briefumschläge  
Cartons, papiers, enveloppes

Zeitschriften, Broschüren und Prospekte  
Journaux, brochures et prospectus

Bücher, Hefte  
Livres, cahiers

Papiertüten und Karten  
Sacs en papier et cartes



Mit Lebensmitteln verunreinigte Papiere und Kartons (Pappsteller, Pizzakartons) Papiers ou cartons souillés de nourriture (assiettes en carton, boîtes à pizza)

Papier für hygienische Zwecke  
(Taschentücher, Servietten)  
Papiers hygiéniques (mouchoirs, serviettes)

Mit Farbe beschmutztes Papier  
Papiers souillés de peinture

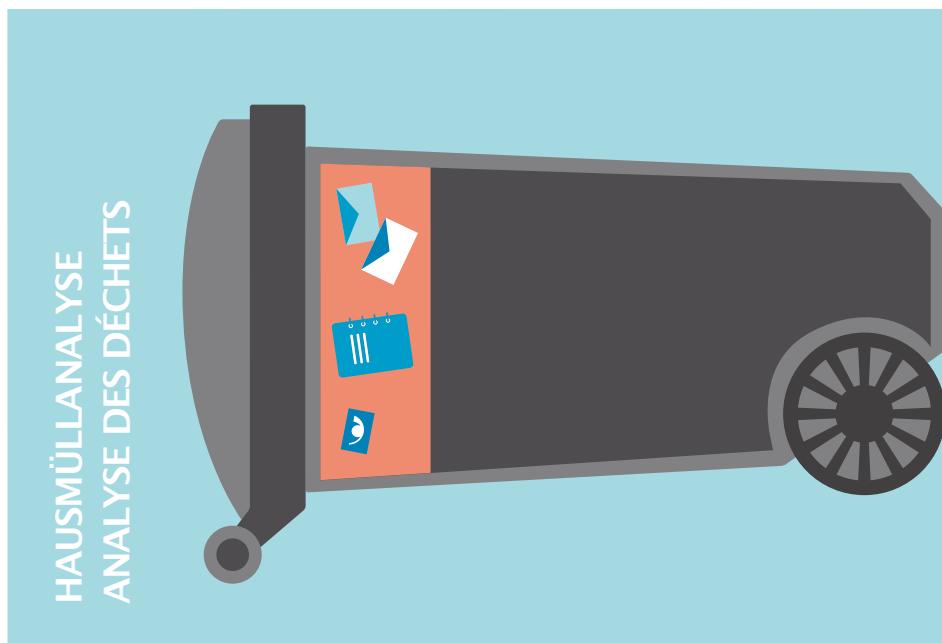
Spezialpapier (Kassenzettel, Fotopapier,  
Kalkpapier, Etiketten)  
Papiers spéciaux (tickets de caisse,  
papier photo, papier calque, étiquettes)



# 20%

des gemischten Hausmülls  
besteht immer noch aus  
Papier- und Kartonabfall.

des ordures résiduelles en  
mélange sont toujours  
composées de papier et cartons.



(chiffres donnés par rapport au poids)  
Source: Analyse Déchets municipaux en mélange  
[www.environnement.public.lu/dechets/statistiques\\_indicateurs](http://www.environnement.public.lu/dechets/statistiques_indicateurs)

**Mehr Infos?**  
**Fragen Sie Ihre Gemeinde.**  
**Plus d'informations?**  
**Contactez votre commune.**

# M A N I F E S T A T I O N S

QUAND   WANN	QUOI   WAS	OU   WO	QUI   WER
4 août 2019	<b>Fête de l'été</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
15 septembre 2019 11h00	<b>Familjefest am Park</b>	Parc communale Schouweiler	LSAP Dippach
22 septembre 2019 11h00	<b>MultiCulti</b>	Parc communale Schouweiler	Commission d'intégration
28-29 septembre 2019	<b>Secondhandbazar</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
4/5/11 octobre 2019 20h00	<b>Kabarä Pepperoni</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
12 octobre 2019 19h00	<b>Kabarä Pepperoni Dinner</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Kabarä Pepperoni
20 octobre 2019 11h00 - 20h00	<b>Fête d'automne</b>	Centre Culturel Dippach	Croix-Rouge Dippach
26 octobre 2019 19h00 - 23h00	<b>Kéis-Owend</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
27 octobre 2019 14h30 - 18h00	<b>Halloweenparty fir Kanner</b>	Centre Culturel Dippach	Foyer de la Femme
10 novembre 2019	<b>Mullefest</b>	Centre Culturel Dippach	LCGB-Dippach
17 novembre 2019	<b>Wëldmëttag</b>	Centre Culturel Dippach	Procol 6 Dippach
22 novembre 2019	<b>Remise du Mérite Sportif</b>	Hall sportif Schouweiler	Commission des Sports
23 novembre 2019	<b>Fête des retraités</b>	Hall sportif Schouweiler	Commission intergénérationnelle
29 novembre - 1 décembre 2019	<b>Fête de St Nicolas &amp; Marché de Noël</b>	Mairie Schouweiler	Commission culturelle
3 décembre 2019 19h00	<b>Réception de Noël</b>	Centre Culturel Bettange-sur-Mess	Commission d'intégration

***Le calendrier intégral peut être consulté sur le site [www.dippach.lu/agenda](http://www.dippach.lu/agenda).***

Les coordonnées des manifestations reprises ont été communiquées par les associations et organismes organisateurs respectifs à la commune. Leur publication ci-devant se fait sous la responsabilité de ces associations et organismes. La responsabilité de la commune à cet égard ne saurait être engagée. Le service offert par la commune ne se fait qu'à titre d'intermédiaire et afin de garantir une information à la population.



**MAIRIE**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 17h00	Ouverture étendue lundi jusqu'à 18h00 et mercredi à partir de 7h30
11, rue de l'Eglise L-4994 Schouweiler	B.P. 59 L-4901 Bascharage
T: 27 95 25 200 F: 27 95 25 299	www.dippach.lu commune@dippach.lu

**OFFICE SOCIAL COMMUN MAMER**

<b>Bonte Rachel</b>	26 11 37 24 621 330 102	rachel.bonte@oscmamer.lu
<b>Wilmes Christiane</b>	26 11 37 25 621 330 103	christiane.wilmes@oscmamer.lu
<b>Service ARIS (Revis)</b>	26 11 37 51 26 11 37 52	beatrice.guiot@oscmamer.lu christiane.muller@oscmamer.lu
<b>Bureaux à Mamer</b>	18, rue des Maximins	26 11 37 1
<b>Permanence à Schouweiler tous les mardis de 10h00 à 11h30</b>		27 95 25 260

**COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS**

<b>Bei-Roller Manon</b> Bourgmestre	27 95 25 211	manon.bei@dippach.lu
<b>Hahn Max</b> 1 <sup>er</sup> échevin	27 95 25 212 661 54 74 90	max.hahn@dippach.lu
<b>Bleser Jean-Paul</b> 2 <sup>e</sup> échevin	27 95 25 213 621 38 14 11	jean-paul.bleser@dippach.lu

**SECRÉTARIAT COMMUNAL**

<b>Elsen Claude</b>	27 95 25 220	elsen@dippach.lu
<b>Moro-Bintner Karin</b>	27 95 25 221	moro@dippach.lu
<b>Hastert Claude</b>	27 95 25 222	hastert@dippach.lu
<b>Weiler Anouck</b>	27 95 25 223	weiler@dippach.lu
<b>Wohl Fränky</b>	27 95 25 232	wohl@dippach.lu
<b>Mutombo Alex</b>	27 95 25 224	mutombo@dippach.lu

**RECETTE COMMUNAL**

<b>Theis-Ecker Martine</b>	27 95 25 230	ecker@dippach.lu
<b>Michaelis Jean</b>	27 95 25 231	michaelis@dippach.lu

**BUREAU DE LA POPULATION**

<b>Assa Olivier</b>	27 95 25 227	assa@dippach.lu
<b>Reiter-Ascani Natalina</b>	27 95 25 228	reiter@dippach.lu

**ETAT CIVIL**

<b>Marchese Elvira</b>	27 95 25 225	marchese@dippach.lu
<b>Engel Annick</b>	27 95 25 226	engel@dippach.lu

**SERVICE TECHNIQUE**

<b>Tanson Serge</b>	27 95 25 240	tanson@dippach.lu
<b>Jungers Daniel</b>	27 95 25 241	jungers@dippach.lu
<b>Pirrotte Laurent</b>	27 95 25 242	pirrotte@dippach.lu
<b>Bisenius-Feipel Diane</b>	27 95 25 243	feipel@dippach.lu
<b>Schleimer Simone</b>	27 95 25 245	schleimer@dippach.lu

**DIVERS**

<b>Préposé forestier Schomer Alain</b>	45 80 83 32 621 20 21 52	alain.schomer@anf.etat.lu
<b>Service de médiation</b>	27 95 25 270	mediation@dippach.lu
<b>Conseil en énergie</b>		8002 11 90
<b>CIPA Mamer - Centre Intégré pour Personnes Agées</b>		26 11 51
<b>Repas sur roues</b>		27 95 25 200
<b>Hexemeeschter</b>	26 37 05 76	info@direga.lu

**PERMANENCES**

<b>Permanence du service technique (canalisation, réseau d'eau, ...)</b>	27 95 25 250
<b>CIS Dipp</b>	27 95 25 400
<b>Police Grand-Ducale Commissariat Porte de l'Ouest</b>	661 37 95 93

G E M E N G  
**DIPPACH**

[www.dippach.lu](http://www.dippach.lu)

[FB.COM/GEMENGDIPPACH](https://www.facebook.com/gemengdippach)